

同济大学大学生编制“最优换乘”系统

求解春运购票难题 获“创造杯”人气大奖

本报讯(记者 张炯强)从上海到重庆的直达列车一座难求,可否先从上海坐动车抵武汉,再从武汉坐高铁到重庆?在热门站点票业已售罄之时,能否通过几个冷门线路之间的拼接、换乘,达到与某一条热门线路同样的效果?上周末,在同济大学举办的2014年上海市大学生“创造杯”大赛上,同济大学交通运输工程学院大二学生马成元负责的“列车综合换乘系统的优化与实现”项目,为求解春运车票老大难问题,提供了新的思路与可能。该项目获“最佳人气奖”。

春运时节,许多归乡人往往为求一票犯愁,“在热门站点之间的列车票一票难求之时,其实还有许多站点间的列车并没有达到饱和。也就是说,在某些线路客满为患时,还有一些线路的列车上尚有空座。”马成元介绍说,热门站点间直达列车运力毕竟有限,如果能借助“换乘”,不仅能解乘客回家之困,还能提高其他路线列车的运营效率。鉴于换乘方法十分繁杂,乘客在找寻换乘路线时往往找不到最优、最可行的路线,为此,马成元和几位同学决定针对列车的换乘路线展开研究。

对“算法”的研究是关键。如何通过较短的运算过程,为乘客找到所有可能的换乘路线,然后在所有这些可能的路线中,再找到有空座的列车线路。团队同学们一次次对算法进行修改、优化,以便得出最简洁、最精确的算法。同学们还将此算法实体化,将其编译为列车换乘系统软件。“最终成品的列车换乘系统可以通过利用已有的中国铁路网、搜集到的中国铁路网列车站及列车车次信息等,进行数据查询与分析等操作。”

同济本科生的这个创意,能否

马上投入即将到来的春运?答案是今年条件尚不成熟。马成元说,软件还需要升级,核心问题是信息收集与完善。同学们希望,乘客未来可通过该软件界面对自己所需出行线路提前进行查询,即若无直达车次或直达列车座位已售罄,换乘系统可给出最优的一次或二次换乘方案。

评审专家表示,同学们提出的这一创新性“换乘”思路,开拓了从“最快速、最经济、最便捷”向“最可能、最实用”的购票方式的转变,有显著的现实意义。若能将此项目许多细节进一步完善,与12306网上

购票系统合作,可为购票者节省大量等票抢票的时间与精力,并大幅提高成功购票的可能性。这既能缓解中国铁路系统高峰期购票的现实难题,又可将铁路系统空座率降到最低程度,可谓一举两赢。

2014年上海市大学生“创造杯”大赛由市教委主办,此次共有来自沪上16所高校70个大学生学术科技项目参赛,其中,土木交通与环境类14项,机械电子类44项,设计创意类12项。大赛鼓励原创,实用与社会热点结合,旨在培养、提升大学生的动手实践能力与原始创新能力。



夜色下的环保创意

一批充满独特创意的绿色设计作品近日在局门路八号桥三期园区亮相,不少装置艺术品都以环保节能创意为主题,循环利用现

代建筑的各种废弃材料,进行创新设计,并通过LED光源让作品在夜色中炫彩闪烁,魅力无限(见图)。这些“再生”创意作品不仅向社会传递环保设计的价值,也唤起了公众对环境改善的进一步关注。 杨建正 摄影报道

复旦社会科学数据平台今开通

本报讯(记者 张炯强)中国历史地理信息系统、能源流向与碳排放因子数据库、长三角社会变迁调查数据、杭州都市圈数据库……从今天起,登陆复旦大学开通的社会科学数据平台,就能获得上述大数据信息。据悉,今天启动的该平台,是中国高校内第一家社会科学数据平台,为高校、研究机构和政府部门提供科研数据的存储、发布、印证、共享与在线分析等功能。

目前,存储在该平台上的数据集已达1377个,可在平台上直接下载或申请调用。这

是复旦大学整合多学科优势全面介入大数据挖掘、分析和利用的一项举措,也是复旦推进以数据为基础的科学研究和决策咨询、用大数据技术建设智慧中国的一个贡献。复旦社会科学数据研究中心主任彭希哲教授认为,该平台将为全国建设一个高质量的具有公信力的社会科学数据交换共享体系,促进培育一系列对国家和地区公共政策制定有影响力的学术成果,比如,通过数据的收集、开发和整理,这里将成为国内外研究长三角的重要资料中心,为政府决策和社会科学研究提供服务。

41.46%持有职业资格证书,其中高级17.29% 沪高职教师近半是“行家”

本报讯(记者 张炯强)如果你要教学生开机床,自己先要是个行家里手。27日,2014年上海高职高专院校机械类专业教师职业技能竞赛在上海工程技术大学开赛。来自全市7所高职高专的15名骨干教师参加了本次决赛。决赛成绩合格者将获得国家职业资格二级(技师)证书,并获得参加国家职业资格一级(高级技师)培训和鉴定的资格。

为加快现代职业教育发展,市教委一直重视高职院校教师实践能力的提升,规定高职院校

教师应到企业进行具体能力的培训和实践,掌握一线工作技能。市教委紧密对接上海产业需求,将现有的教师技能竞赛类别拓展到机械类、经济类、电子信息类、汽车类、土建类等五个大类,并在未来进一步拓展。据统计,上海现有30所独立设置的高职高专院校,共有教师近万名。其中,近5000名专任教师的职业资格证书持证率为41.46%,高级证持证率为17.29%,他们已成为上海各高职高专院校发展中的“中流砥柱”。

2014年跨文化交际国际研讨会举行 全民学外语 译家却奇缺

在信息全球化时代,尽管传播文化的渠道、手段多种多样,但各种文化间交流的基本形式主要还是靠译文。今天上午,在上海师范大学举行的2014年跨文化交际国际研讨会上,专家们表示,从中国梦到世界梦,翻译界担负着重要而又特殊的使命——向世界唱响中国、向世界传播中华文化,然而,目前中国文化的外译形势很是严峻,优秀翻译人才奇缺。

译法影响国家形象

近年来,有越来越多的中国词汇进入外语范畴,成为中国对外汉语交流和传播的重要组成部分。除了已举世闻名的诸如“大妈(Dama)”“土豪(Tuhao)”等,还有更多极具中国特色的口号、提法,经过准确和优美的翻译已为国际社会所接受。“好的翻译可以促进外国人对中国的了解,可以向世界传达一个正在开放和进步的国家形象,而蹩脚的翻译则会影响对外交流,甚至削弱国家形象。”华东师范大学外语学院教授姜卫霖举例说,当初北京申办2008奥运会的口号“新北京,新奥运”,直译过来就是“New Beijing, New Olympics”,结果这一译法引起了国际奥委会的质疑:北京是要重新制订奥运规则或建立奥运组织吗?后来,改译成“New Beijing, Great Olympics”就贴切多了。

“口号是中国社会语言文化的特征之一,其翻译的有效性直接影响到中国在世界上的形象及在世界各国得到认可的程度。恰当的翻译有助于消除误解、超越差异,促进中国和世界各国的相互理解,从而有助于进一步提升中国话语在世界上

的主导力和影响力。”姜教授说。

热词“直译”可能失准

姜教授搜集了近几年大量出现在全国两会、主流媒体上的高频社会热词,并研读了相关部门的中译英,发现有些自以为“忠实原意”的直译其实并没有准确传递原文的真实语意。比如,“发展是硬道理”,分别流行三种译法:Development is the only way、Development is the top priority 和 Development is the most essential criterion。但是,大多数外国人并不认同第一种译法,觉得“发展并不是唯一的方式”,而第三种译法也使人疑惑“问题的其他标准究竟是什么”。

人才紧缺耐人寻味

“目前中国文化的外译形势比较严峻,正处在青黄不接的尴尬境地,急需一大批学贯中西、博古通今且德才兼备的优秀翻译人才。”中南民族大学副教授杨珺玲说,国内翻译教育和培养的现状是:众多大专院校外语专业均设有不同层次的翻译专业和翻译课程,社会上各种名目、各种级别的外语和翻译证书“考试热”和海外“留学热”愈加高涨。但是,种种“热”的背后,却是优秀翻译人才的奇缺。在一个“全民学外语”的社会,却难有好的译家,耐人寻味。

杨教授表示,有关部门应尽快制定严格的翻译人才培养标准。一个合格的译者,除了具备学贯中西的深厚学养以及翻译所需的各种知识储备、学术功底之外,还须有弘扬和传播中国文化的爱国心、责任心、民族自尊心及翻译伦理观和价值观。本报记者 王蔚

上海外高桥第三发电有限责任公司 招聘启事

财务部会计 1名

岗位要求:

- 1、全国重点财经类大学会计专业本科及以上学历,或非重点财经类大学会计专业研究生学历,35岁及以下;
- 2、熟悉财务核算、财务管理、财务分析、财务预测等财务工作和流程;
- 3、具有较好的英语听说读写能力,能熟练运用财务及OFFICE办公软件,熟悉SAP系统并能实际操作者优先;
- 4、具有四大会计师事务所工作经验者优先;
- 5、具有中级及以上会计职称或CPA者优先。

非中介 不收费

应聘方式:请于2015年1月31日前将简历(含照片)、有关证书复印件等通过信件(注明应聘)或E-MAIL方式寄至我公司人力资源部。

地址:上海浦东东海路1281号 邮编:200137
E-MAIL: zhaopin@wgq3.com